

排球比賽
Volleyball Competition
參賽者須知
Guidelines for Participants

1. 各參賽者／參賽球隊領隊／教練／代表請注意：所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。

All participants/team leaders/coaches/representatives should be noticed: All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). **If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.**

2. 男子甲組、乙組以及女子甲組、乙組初賽採分組單循環制，以 3 至 4 隊為 1 組，每組的首名出線，出線隊伍再採單淘汰進行準決賽及決賽；男子丙組初賽採分組單循環制，以 3 隊為 1 組，每組的首次名出線，出線隊伍再採單淘汰進行準決賽及決賽；女子丙組採單循環制進行比賽，以分數高低定名次。

For Men’s Group A & Group B and Women’s Group A & Group B, a single round robin system on group basis will be adopted in the preliminary round. Each group will consist of 3 to 4 teams. Then, a single knock-out system will be applied in the semi-final and final round. For Men’s Group C, a single round robin system on group basis will be adopted in the preliminary round. Each group will consist of 3 teams. Then, a single knock-out system will be applied in the semi-final and final round. For Women’s Group C, a single round robin system on group basis will be adopted to matches. Results are determined by scores.

組別 Division	參賽隊數 Number of participating teams	初賽 (分組單循環制) Preliminary round (single round robin system on group basis)	出線 Qualify for the next round	準決賽及決賽 Semi-final and final round
男子甲組 Men’s Group A	14	分 4 組，每組 3 至 4 隊 4 groups of 3 to 4 teams each	每組首名出線 Champion of each group	單淘汰制 Single knock-out system
男子乙組 Men’s Group B	15	分 4 組，每組 3 至 4 隊 4 groups of 3 to 4 teams each		
男子丙組 Men’s Group C	6	分 2 組，每組 3 隊 2 groups of 3 teams each	每組首名及次名出線 Champion / 1st runner-up of each group	
女子甲組 Women’s Group A	13	分 4 組，每組 3 至 4 隊 4 groups of 3 to 4 teams each	每組首名出線 Champion of each group	
女子乙組 Women’s Group B	16	分 4 組，每組 4 隊 4 groups of 4 teams each		
女子丙組 Women’s Group C	5	單循環制進行比賽，以分數高低定名次 Single round robin system on group basis. Results are determined by scores.		

3. 每場比賽均採用三局兩勝直接得分制。首兩局每局 25 分，一隊首先獲得 25 分並至少領先 2 分時為勝一局；決勝局(第三局)為 15 分，一隊首先獲得 15 分並至少領先 2 分時為勝一局。
3-set matches with a direct scoring system will be adopted for every match. The score of the first 2 sets will be 25 and a set continues until one of the teams gains a two-point advantage. The score of the deciding set (the 3rd set) will be 15 and the set continues until one of the teams gains a two-point advantage.
4. 在單循環制賽事中，每場獲勝一方得 2 分，負方得 1 分，而棄權得 0 分。棄權隊伍的比賽結果作 0:2 及每局的得分為 0:25 落敗論。
In matches adopting the single round robin system, the winner gains 2 points and the loser gains 1 point. The withdrawer gains no points and will be taken as being defeated in the match by 0:2 with an individual score of 0:25 for each set.
5. 球隊在分組單循環制的任何一場賽事棄權後，仍可繼續參與其他賽事；而在採單淘汰制的賽事中，棄權者則會被取消資格，不能繼續參與餘下的賽事，而有關成績將停留在其最後一場已參與比賽的位置。
If a team withdraws from one match under the grouped single round robin system, it can still participate in other matches. For the matches adopting the single knock-out system, withdrawers will be disqualified from playing in the remaining matches. The result that the team has achieved remains to be the position held by it in the last participated match.

6. 在單循環制賽事中，積分相同時的計算方法：

Method to decide the ranking in the case of 2 teams scoring equal points under the single round robin system:

(a) 遇有隊伍總分相同時，則全部比賽中所得之局數除以全部比賽中所失之局數，其商數較大者獲較高之名次。

X 是全部比賽中所得總局數

Y 是全部比賽中所失總局數

Z 所得之商數

If there are teams scoring the same total points, the one with a higher quotient derived from dividing the **number of sets won** in all matches by the **number of sets lost** in all matches will be ranked higher.

X = **total number of sets** won in all matches

Y = **total number of sets** lost in all matches

Z = the quotient obtained

$$\frac{X}{Y} = Z$$

(b) 如再有相同時，則全部比賽中所得之分數除以全部比賽中所失之分數，其商數較大者獲較高之名次。

A 是全部比賽中所得總分數

B 是全部比賽中所失總分數

C 所得之商數

If the quotients obtained by the teams are identical, then the team with a higher quotient derived from dividing the **number of points** gained in all matches by the **number of points** lost in all matches will be ranked higher.

A = **total number of points** gained in all matches

B = **total number of points** lost in all matches

C = the quotient obtained

$$\frac{A}{B} = C$$

(c) 如仍未能決定者，則如下計算：

If it is still not possible to decide the ranking, the following calculation methods should be adopted:

i) 兩隊相同時，以兩隊對賽時得分計，勝者為勝；

In the case of 2 teams obtaining identical quotients, the winner will be the team that has won in the previous encounter between the 2 teams;

ii) 三隊或以上時，大會將以抽籤決定各隊名次。

In the case of 3 or more teams obtaining identical quotients, the ranking will be decided by drawing lots.

7. 請各參賽球隊領隊／教練在球賽開始前 20 分鐘須填妥出場表，連同球員附有相片的有效身分證明文件 (正本)交予該場比賽幹事核對，未能出示上述證明文件的球員或沒有 6 名球員於大會編定的比賽時間前報到，不得出賽或作自動棄權論。如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符，大會**有權取消其參賽資格。**

All team leaders/coaches shall duly complete and submit the lists of participants together with the **participants' valid photo-bearing identity documents (original)** to the officials of the Organiser for verification **20 minutes before the commencement of the match.** Participant(s) who fail to produce the aforesaid identity documents or less than 6 players turn up before the scheduled time of the match will not be permitted to participate or regarded as having withdrawn in the match. **The Organiser reserves the right to disqualify a participant if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and those submitted by his/her organisation.**

8. 已報到的球隊必須依時出場比賽，開賽後 5 分鐘仍未能出場作賽或當比賽進行時球員不足 6 人者，作自動棄權論，賽會將判對賽隊伍獲勝。

Each registered team shall turn up at the match. Any team that fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches less than 6 players during the match will be regarded as having withdrawn from the match and the opponent will be judged as the winner by the Organiser.

9. 如球隊在比賽中途擅自離場，經裁判向賽會報告後，判作棄權論，賽會將判對賽隊伍獲勝。

If the team leaves the court without notification in advance, upon the report to the Organiser by the referee, the team will be regarded as having withdrawn from the match and the opponent will be judged as the winner.

10. 參賽者必須年滿 15 歲及只能代表一間機構，並在比賽首場賽事舉行前，已在香港連續為參賽機構工作 4 星期或以上，每星期工作最少 18 小時，而且在比賽進行期間，仍然受僱於該機構。

A participant can only represent one organisation and must be an employee aged 15 or above who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for 4 weeks or more, for at least 18 hours per week, before the first match of the competition takes place, and is still employed by the same organisation during the competition period.

11. 如參賽者被發現於參賽期間並非該機構的僱員，該機構所參與的是項比賽的資格及所獲的成績將被取消。如被發現觸犯此規則超過一次，該機構所參與工商機構運動會全部比賽項目的成績及其參賽資格將被取消。所繳交的費用亦不會獲得發還。

If any participant is discovered that he/she is not the employee of the organisation during the competition, the results achieved by the organisation in that particular competition will be cancelled. If the organisation breaches this regulation more than once, the organisation will be disqualified from taking part in this year's Corporate Games and all the entry fee will not be refunded.

12. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反賽規或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

If any participant is found to be imposters or participant/team having violated the rules or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

13. 如在比賽當日，第一場賽事報到前兩小時天文台已發出八號熱帶氣旋警告信號預警或八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。大會稍後會通知各參賽者相應安排。

If a Pre-No.8 Special Announcement has been issued, or Tropical Cyclone Warning Signal No.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force 2 hours before the reporting time for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements separately in due course.

14. 如環境保護署於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽安排如下：

When the "Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above" has been issued by the Environmental Protection Department on the Competition day, the arrangement of the competition as at below:

(a) 「高」健康風險級別 (空氣質素健康指數：7)

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應減少戶外體力消耗，以及減

少在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“High” health risk category (AQHI of 7)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly are advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(b) 「甚高」健康風險級別 (空氣質素健康指數：8 至 10)

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (AQHI of 8-10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(c) 「嚴重」健康風險級別 (空氣質素健康指數：10+)

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (AQHI Exceeding 10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

15. 當天文台發出酷熱天氣警告時，球員請留意於運動期間，應經常飲水以補充水分。若大量出汗，則需要補充少量鹽分。如感不適，應立刻停止運動，並盡快向醫生求診，切勿掉以輕心。

When the “Very Hot Weather Warning” has been issued by the Observatory, participants are advised to drink water or fluid at frequent intervals when exercising. If sweating is excessive, replenishment with small amount of salt is recommended. Stop immediately when feeling unwell during exercise and consult a doctor without delay.

16. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。

The Organiser reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the referee on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the participants shall not raise objection.

17. 大會不接受參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any match from a participating team is accepted.
18. 大會不設上訴，一切賽果以當場裁判的判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the referees on the spot will be final.
19. 所有出賽球員的裝備：
The equipment for all players:
- ✧ 必須穿著不脫色的膠底運動鞋。
All players should wear non-marking sports shoes.
 - ✧ 球員的球衣號碼為 1 至 18 號。
Players' jerseys must be numbered from 1 to 18.
 - ✧ 不能以貼膠布或膠紙等人為方式自製球衣號碼。
Any number on the jersey to be made by additional tapes is not allowed.
 - ✧ 號碼須置於球衣前方和後方的中間位置，並與上衣的顏色明顯不同。
The number must be placed on the jersey at the centre of the front and of the back. The color and brightness of the numbers must contrast with the colour and brightness of the jersey.
 - ✧ 自由球員的球衣顏色，必須與其他隊員明顯不同；設計則可同可異。
The Libero players must wear a uniform whose jerseys at least must contrast in colour with that of the other members of the team. The Libero uniform may have a different design, but it must be numbered like the rest of the team members.
 - ✧ 若一隊有 2 名自由球員，則兩名自由球員的球衣設計及顏色須一致。
If there are two Libero players, the design and colour of their jerseys must be the same.
 - ✧ 隊長上衣的胸前號碼下必須已有帶狀標誌。
The team captain must have on his/her jersey a stripe underlining the number on the chest.
20. 本賽事所採用的球網高度，男子組為 2.43 米，而女子組則為 2.24 米。
The height of the net for this competition will be 2.43m for men and 2.24m for women.
21. 除章程及本須知明文規定外，其餘均依照國際排球聯會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in the prospectus and the guidelines of this competition, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Federation Internationale De Volleyball.
22. 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in the guidelines, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.